

Art. 159 - In Artikel 281 § 2 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 12. Mai 2014, werden die Wörter "mit dem Dienstgrad eines Direktors oder darüber" durch die Wörter "mit mindestens dem Dienstgrad eines für die für Streitsachen zuständige Verwaltung bestimmten Generalberaters" ersetzt.

Art. 160 - In Artikel 298 § 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 12. Mai 2014, werden die Wörter "der Einnehmer" durch die Wörter "der Bedienstete mit mindestens dem Titel eines Attachés, der vom Generalverwalter Zoll und Akzisen bestimmt wird," ersetzt.

Art. 161 - In Artikel 303 § 3 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 12. Mai 2014, werden die Wörter "der Direktor" durch die Wörter "der vom Generalverwalter Zoll und Akzisen bestimmte Generalberater" ersetzt.

Art. 162 - In Artikel 312*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2008, werden die Wörter "vom Einnehmer der Zoll- und Akzisenverwaltung" durch die Wörter "vom Einnehmer" ersetzt.

Art. 163 - Artikel 314 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 12. Mai 2014, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden die Wörter "vom Regionaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung" durch die Wörter "von dem für die für Streitsachen zuständige Verwaltung bestimmten Generalberater" ersetzt.

2. In § 4 werden die Wörter "der Einnehmer der Zoll- und Akzisenverwaltung" durch die Wörter "der Einnehmer" ersetzt.

Art. 164 - In Artikel 315 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 12. Mai 2014, werden die Wörter "Der Direktor der Zoll- und Akzisenverwaltung" durch die Wörter "Der für die für Streitsachen zuständige Verwaltung bestimmte Generalberater" ersetzt.

Art. 165 - In Artikel 319 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 12. Mai 2014, werden die Wörter "der Direktor der Zoll- und Akzisenverwaltung" durch die Wörter "der für die für Streitsachen zuständige Verwaltung bestimmte Generalberater" ersetzt.

(...)

Art. 169 - In Artikel 6 des Gesetzes vom 21. Dezember 2009 über die Akzisenregelung für alkoholfreie Getränke und Kaffee wird das Wort "Verwalter" durch die Wörter "Generalverwalter Zoll und Akzisen" ersetzt.

Art. 170 - In Artikel 5 § 1 Nr. 14 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 über die allgemeine Akzisenregelung wird das Wort "Verwalter" durch die Wörter "Generalverwalter Zoll und Akzisen" ersetzt.

Art. 171 - In Artikel 9 § 1 desselben Gesetzes wird das Wort "Verwalter" durch die Wörter "Generalverwalter Zoll und Akzisen" ersetzt.

Art. 172 - In Artikel 21 § 2 desselben Gesetzes wird das Wort "Verwalter" durch die Wörter "Generalverwalter Zoll und Akzisen" ersetzt.

Art. 173 - In Artikel 22 desselben Gesetzes wird das Wort "Verwalter" durch die Wörter "Generalverwalter Zoll und Akzisen" ersetzt.

Art. 174 - In Artikel 28 desselben Gesetzes wird das Wort "Verwalter" durch die Wörter "Generalverwalter Zoll und Akzisen" ersetzt.

Art. 175 - In Artikel 31 desselben Gesetzes wird das Wort "Verwalter" jeweils durch die Wörter "Generalverwalter Zoll und Akzisen" und wird das Wort "Verwalters" durch die Wörter "Generalverwalters Zoll und Akzisen" ersetzt.

(...)

KAPITEL 10 - *Abänderung des Gesetzes vom 25. April 2014 zur Anpassung der Bezeichnungen der Verwaltungen des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen in den steuerrechtlichen Vorschriften und zur Festlegung verschiedener anderer Gesetzesabänderungen*

Art. 178 - In Artikel 98 des Gesetzes vom 25. April 2014 zur Anpassung der Bezeichnungen der Verwaltungen des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen in den steuerrechtlichen Vorschriften und zur Festlegung verschiedener anderer Gesetzesabänderungen werden die Wörter "sind sie als "Generalverwaltung Vermögensdokumentation" zu lesen, wenn die durch diese Bestimmung geregelte Angelegenheit zu den Aufträgen dieser Generalverwaltung gehören" durch die Wörter "sind sie als "Generalverwaltung Vermögensdokumentation" oder als "mit der Einnahme und Beitreibung beauftragte Verwaltung" zu lesen, wenn die durch diese Gesetzesbestimmung geregelte Angelegenheit zu den Aufträgen dieser Generalverwaltung gehört" ersetzt.

Gegeben zu Brüssel, den 27. April 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2016/00668]

29 MEI 2016. — *Wet tot afschaffing van het nationaal raadgevend comité van de hulpverleningszones van de civiele veiligheid. — Duitse vertaling*

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 29 mei 2016 tot afschaffing van het nationaal raadgevend comité van de hulpverleningszones van de civiele veiligheid (*Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2016/00668]

29 MAI 2016. — *Loi supprimant le comité consultatif national des zones de secours de la sécurité civile. — Traduction allemande*

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 29 mai 2016 supprimant le comité consultatif national des zones de secours de la sécurité civile (*Moniteur belge* du 28 juillet 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2016/00668]

29. MAI 2016 — Gesetz zur Abschaffung des nationalen beratenden Ausschusses der Hilfeleistungszonen der zivilen Sicherheit — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 29. Mai 2016 zur Abschaffung des nationalen beratenden Ausschusses der Hilfeleistungszonen der zivilen Sicherheit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

29. MAI 2016 — Gesetz zur Abschaffung des nationalen beratenden Ausschusses der Hilfeleistungszonen der zivilen Sicherheit

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 14 Absatz 4 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit werden die Wörter "auf Vorschlag des in Artikel 15 erwähnten nationalen beratenden Ausschusses der Zonen" durch die Wörter "auf Vorschlag des in Artikel 15 erwähnten provinziellen beratenden Ausschusses der Zonen" ersetzt.

Art. 3 - Artikel 15 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 2013, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 3 werden die Wörter "dem in § 2 erwähnten nationalen beratenden Ausschuss" durch die Wörter "dem König" ersetzt.

2. Paragraph 2 wird aufgehoben.

3. In § 3 werden die Wörter "des nationalen beratenden Ausschusses und" aufgehoben.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 29. Mai 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Sicherheit und des Innern

J. JAMBON

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2016/00677]

23 AUGUSTUS 2015. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 augustus 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven (*Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 2015, *err.* van 2 september 2015), bekrachtigd bij de wet van 27 juni 2016 (*Belgisch Staatsblad* van 7 juli 2016, *err.* van 11 augustus 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2016/00677]

23 AOUT 2015. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 20, du 20 juillet 1970, fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 23 août 2015 modifiant l'arrêté royal n° 20, du 20 juillet 1970, fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux (*Moniteur belge* du 31 août 2015, *err.* du 2 septembre 2015), confirmé par la loi du 27 juin 2016 (*Moniteur belge* du 7 juillet 2016, *err.* du 11 août 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2016/00677]

23. AUGUST 2015 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 20 vom 20. Juli 1970 zur Festlegung der Mehrwertsteuersätze und zur Einteilung der Güter und Dienstleistungen nach diesen Sätzen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 23. August 2015 zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 20 vom 20. Juli 1970 zur Festlegung der Mehrwertsteuersätze und zur Einteilung der Güter und Dienstleistungen nach diesen Sätzen, bestätigt durch das Gesetz vom 27. Juni 2016.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.